



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Apprentice Loans Act

Loi sur les prêts aux apprentis

S.C. 2014, c. 20, s. 483

L.C. 2014, ch. 20, art. 483

NOTE

[Enacted by section 483 of chapter 20 of the Statutes of Canada, 2014, in force January 2, 2015, *see* SI/2014-100.]

NOTE

[Édictée par l'article 483 du chapitre 20 des Lois du Canada (2014), en vigueur le 2 janvier 2015, *voir* TR/2014-100.]

Current to November 6, 2017

À jour au 6 novembre 2017

Last amended on January 2, 2015

Dernière modification le 2 janvier 2015

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to November 6, 2017. The last amendments came into force on January 2, 2015. Any amendments that were not in force as of November 6, 2017 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 6 novembre 2017. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 2 janvier 2015. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 6 novembre 2017 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting the making of loans to apprentices

	Short Title
1	Short title
	Interpretation
2	Definitions
	Purpose
3	Purpose
	Apprentice Loans
4	Agreements with eligible apprentices
5	Agreements or arrangements with service providers
6	Suspension or denial of apprentice loans
	Special Payments
7	Special payments
	Interest-free and Deferral Periods
8	Interest-free period
	Death or Disability of Borrower
9	Death of borrower
10	Severe permanent disability
	Maximum Amount of Outstanding Apprentice Loans
11	Maximum amount
	Regulations
12	Regulations
	General
13	Forms and documents
14	Right of recovery by Minister
15	Waiver

TABLE ANALYTIQUE

Loi portant octroi de prêts aux apprentis

	Titre abrégé
1	Titre abrégé
	Définitions
2	Définitions
	Objet de la loi
3	Objet
	Prêts aux apprentis
4	Accord avec un apprenti admissible
5	Accord ou arrangement avec un fournisseur de services
6	Refus ou suspension de prêts aux apprentis
	Paielements spéciaux
7	Paielements spéciaux
	Périodes sans intérêt ni remboursement
8	Exemption de paiement
	Décès ou invalidité de l'emprunteur
9	Cas de décès
10	Invalidité grave et permanente
	Maximum admissible des prêts aux apprentis impayés
11	Maximum admissible
	Règlements
12	Règlements
	Dispositions générales
13	Formulaires et autres documents
14	Droit de recouvrement par le ministre
15	Renonciation

16	Apprentice loan denied due to error
17	Limitation or prescription period
18	Requirement to provide information or documents
19	False statement or information
20	Administrative measures
21	Authority to enter into agreements and arrangements
22	Payment out of C.R.F.

16	Refus d'un prêt aux apprentis en raison d'une erreur
17	Prescription
18	Fourniture de renseignements ou production de documents
19	Fausse déclarations
20	Mesures administratives
21	Pouvoir de conclure des arrangements ou accords
22	Paievements sur le Trésor



S.C. 2014, c. 20, s. 483

L.C. 2014, ch. 20, art. 483

An Act respecting the making of loans to apprentices

[Assented to 19th June 2014]

Loi portant octroi de prêts aux apprentis

[Sanctionnée le 19 juin 2014]

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Apprentice Loans Act*.

Interpretation

Definitions

2 (1) The following definitions apply in this Act.

eligible trade means a trade listed in the schedule to the regulations. (*métier admissible*)

Minister means the Minister of Employment and Social Development. (*ministre*)

technical training provider means an institution that is approved by a province for the purpose of providing technical training. (*fournisseur de formation technique*)

Other definitions

(2) In this Act, the words and expressions **apprentice**, **apprentice loan**, **borrower**, **eligible apprentice**, **technical training** and **technical training period** have the meanings assigned by the regulations.

Purpose

Purpose

3 The purpose of this Act is to assist eligible apprentices by making loans available to them.

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur les prêts aux apprentis.*

Définitions

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

fournisseur de formation technique Établissement d'enseignement agréé par une province pour offrir une formation technique. (*technical training provider*)

métier admissible Métier figurant à l'annexe des règlements. (*eligible trade*)

ministre Le ministre de l'Emploi et du Développement social. (*Minister*)

Autres définitions

(2) Dans la présente loi, les termes **apprenti**, **apprenti admissible**, **emprunteur**, **formation technique**, **période de formation technique** et **prêt aux apprentis** s'entendent au sens des règlements.

Objet de la loi

Objet

3 La présente loi a pour objet d'aider les apprentis admissibles au moyen de prêts.

Apprentice Loans

Agreements with eligible apprentices

4 (1) Subject to subsection (2), the Minister, or any person authorized by order of the Minister to act on the Minister's behalf, may enter into an agreement with any eligible apprentice who is registered in an eligible trade for the purpose of making an apprentice loan.

Financial terms and conditions

(2) Any terms and conditions in the agreement that could have a financial impact on Her Majesty in right of Canada are subject to approval by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister with the concurrence of the Minister of Finance.

Agreements or arrangements with service providers

5 (1) The Minister may enter into an agreement or arrangement with any corporation incorporated under the laws of Canada or a province and carrying on business in Canada (in this section referred to as a "service provider"), respecting the administration of apprentice loans made by the Minister. An agreement may provide for, but is not limited to, any matter referred to in the regulations.

Receipt and Deposit of Public Money Regulations, 1997

(2) Despite section 3 of the *Receipt and Deposit of Public Money Regulations, 1997*, the portion of the following money that is public money and is collected or received electronically by a service provider that has entered into an agreement under subsection (1) must be paid to the credit of the Receiver General by depositing it, within two business days after the day on which it is collected or received, in an account established under subsection 17(2) of the *Financial Administration Act*:

- (a)** money collected or received as repayment of an apprentice loan or as payment of interest owing on that loan; and
- (b)** interest received by the service provider on the money referred to in paragraph (a).

Definition of *business day*

(3) In this section, ***business day*** means a day other than a Saturday or a holiday.

Prêts aux apprentis

Accord avec un apprenti admissible

4 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre, ou toute personne qu'il autorise par arrêté à agir en son nom, peut conclure un accord avec un apprenti admissible qui est inscrit dans un métier admissible en vue de lui octroyer un prêt.

Conditions et modalités

(2) Les conditions et modalités de l'accord pouvant avoir une incidence financière pour Sa Majesté du chef du Canada doivent être approuvées au préalable par le gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre, à laquelle doit souscrire le ministre des Finances.

Accord ou arrangement avec un fournisseur de services

5 (1) Le ministre peut conclure avec une personne morale constituée par une loi fédérale ou provinciale faisant affaire au Canada (ci-après « fournisseur de services ») un accord ou un arrangement concernant l'administration de prêts aux apprentis qu'il octroie aux apprentis admissibles. L'accord peut notamment porter sur toute question mentionnée dans les règlements.

Règlement de 1997 sur la réception et le dépôt des fonds publics

(2) Malgré l'article 3 du *Règlement de 1997 sur la réception et le dépôt des fonds publics*, le versement au crédit du receveur général des sommes ci-après qui constituent des fonds publics perçus ou reçus par voie électronique par un fournisseur de services avec lequel un accord a été conclu en vertu du paragraphe (1) se fait par le dépôt de celles-ci, au plus tard deux jours ouvrables après leur perception ou réception, dans un compte ouvert en vertu du paragraphe 17(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* :

- a)** les fonds perçus ou reçus pour le remboursement d'un prêt aux apprentis ou le paiement d'intérêts afférents à un tel prêt;
- b)** les intérêts que le fournisseur de services a reçus sur les sommes visées à l'alinéa a).

Définition de *jour ouvrable*

(3) Pour l'application du présent article, ***jour ouvrable*** s'entend d'un jour qui n'est ni un samedi ni un jour férié.

Suspension or denial of apprentice loans

6 The Minister may suspend or deny the making of apprentice loans to all those who are eligible apprentices participating in technical training provided by a technical training provider if the Minister is satisfied that there are compelling reasons to believe that the making of the apprentice loans would

(a) facilitate the commission by the technical training provider of an offence under this Act or any other Act of Parliament; or

(b) expose the eligible apprentices or Her Majesty in right of Canada to significant financial risk.

Special Payments

Special payments

7 The Minister may pay a province the amount that is determined in accordance with the regulations if

(a) the Minister determines that apprentices registered with the province are unable to enter into agreements for apprentice loans under section 4;

(b) the province has in place a program providing for financial assistance to apprentices; and

(c) the Minister considers that the purpose of the program is substantially similar to the purpose of this Act.

Interest-free and Deferral Periods

Interest-free period

8 (1) Subject to the regulations, no interest is payable by a borrower on an apprentice loan for the interest-free period that is set out in the regulations.

Deferral period

(2) No amount on account of principal or interest in respect of an apprentice loan is required to be paid by the borrower until the end of the prescribed period.

Death or Disability of Borrower

Death of borrower

9 All obligations of a borrower in respect of an apprentice loan terminate if the borrower dies.

Refus ou suspension de prêts aux apprentis

6 Le ministre peut refuser ou suspendre l'octroi de prêts à l'ensemble des apprentis admissibles participant à une formation technique offerte par un fournisseur de formation technique s'il est convaincu qu'il existe des motifs impérieux de croire qu'un tel octroi faciliterait la perpétration par ce fournisseur d'une infraction à la présente loi ou à toute autre loi fédérale ou exposerait ces apprentis ou Sa Majesté du chef du Canada à un risque financier important.

Paielements spéciaux

Paielements spéciaux

7 Le ministre peut verser à une province une somme déterminée conformément aux règlements si les conditions ci-après sont réunies :

a) le ministre établit que les apprentis inscrits auprès de cette province ne sont pas en mesure de conclure un accord visé à l'article 4;

b) cette province a déjà un programme d'aide financière destiné aux apprentis;

c) de l'avis du ministre, l'objet de ce programme est essentiellement semblable à celui de la présente loi.

Périodes sans intérêt ni remboursement

Exemption de paiement

8 (1) Sous réserve des règlements, les prêts aux apprentis ne portent pas intérêt pour l'emprunteur jusqu'à la fin de la période prévue par règlement.

Report de paiement

(2) Le paiement du principal ou des intérêts d'un prêt aux apprentis peut être différé pour la période réglementaire.

Décès ou invalidité de l'emprunteur

Cas de décès

9 Les obligations de l'emprunteur relativement à un prêt aux apprentis s'éteignent lorsque celui-ci décède.

Severe permanent disability

10 (1) All obligations of a borrower in respect of an apprentice loan terminate if the Minister is satisfied, on the basis of information specified by the Minister and provided by or on behalf of the borrower, that the borrower, by reason of the borrower's severe permanent disability, is unable to repay the loan and will never be able to repay it.

Definition of *severe permanent disability*

(2) In this section, the expression *severe permanent disability* has the meaning assigned by the regulations.

Maximum Amount of Outstanding Apprentice Loans

Maximum amount

11 The aggregate amount of apprentice loans made under this Act that are outstanding may not exceed the prescribed amount.

Regulations

Regulations

12 (1) The Governor in Council may make regulations

- (a)** defining the words and expressions referred to in subsections 2(2), 10(2) and 17(7);
- (b)** establishing a schedule that sets out a list of eligible trades, including eligible trades by province;
- (c)** prescribing the circumstances in which a borrower is or ceases to be an eligible apprentice;
- (d)** providing for the conditions to be met before a disbursement in respect of an apprentice loan may be made;
- (e)** prescribing the manner of determining the amount that may be paid to a province under section 7;
- (f)** prescribing the manner of determining the interest-free period referred to in subsection 8(1), including any conditions for continued eligibility for an interest-free period;
- (g)** prescribing the circumstances under which an apprentice loan may be denied to an eligible apprentice, or an interest-free period referred to in subsection 8(1) may be terminated by the Minister;

Invalidité grave et permanente

10 (1) Les obligations de l'emprunteur relatives à un prêt aux apprentis s'éteignent lorsque, sur communication par celui-ci — ou en son nom — des renseignements qu'il détermine, le ministre est convaincu que ce dernier, en raison d'une invalidité grave et permanente, ne peut et ne pourra jamais rembourser son prêt.

Définition de *invalidité grave et permanente*

(2) Au présent article, l'expression *invalidité grave et permanente* s'entend au sens des règlements.

Maximum admissible des prêts aux apprentis impayés

Maximum admissible

11 Le montant total des prêts aux apprentis consentis sous le régime de la présente loi et impayés ne peut dépasser le montant réglementaire.

Règlements

Règlements

12 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a)** définir les termes et expressions mentionnés aux paragraphes 2(2), 10(2) et 17(7);
- b)** établir une annexe où figure la liste des métiers admissibles, notamment par province;
- c)** déterminer les circonstances dans lesquelles un emprunteur est un apprenti admissible ou cesse de l'être;
- d)** prévoir les conditions à remplir préalablement au versement du prêt aux apprentis;
- e)** prévoir le mode de détermination de la somme à verser à une province en application de l'article 7;
- f)** prévoir le mode de détermination de la période d'exemption du paiement des intérêts prévue au paragraphe 8(1) et notamment toute condition relative au maintien de l'admissibilité à cette exemption;
- g)** déterminer les cas justifiant l'annulation, par le ministre, de l'exemption du paiement d'intérêts prévue au paragraphe 8(1) ou justifiant le refus d'un prêt aux apprentis;

(h) prescribing the maximum amount of an apprentice loan that may be made to an eligible apprentice for each technical training period;

(i) prescribing the maximum period that may elapse after which, despite anything in this Act, the principal amount of an apprentice loan and interest on that amount begin to be payable by the borrower;

(j) prescribing the maximum number of technical training periods for which an apprentice is eligible to be advanced an apprentice loan;

(k) providing for the establishment and operation of a program to provide special interest-free or interest-reduced periods to borrowers or classes of borrowers, including the terms and conditions of the granting or termination of those special periods;

(l) providing for repayment of apprentice loans by borrowers or classes of borrowers on an income-contingent basis;

(m) prescribing information to be included in any form or document referred to in section 13 in addition to any information that is otherwise required under this Act to be included in the form or document;

(n) providing for the times referred to in paragraph 15(a);

(o) providing for the form and manner in which information referred to in paragraph 15(b) is to be provided;

(p) providing for the measures referred to in subsection 20(1);

(q) providing for the period after which the Minister may no longer take a measure referred to in paragraph (p);

(r) prescribing anything that, by this Act, is to be prescribed by the regulations; and

(s) generally, for carrying into effect the purposes and provisions of this Act.

Maximum aggregate amount of outstanding apprentice loans

(2) On the Minister's recommendation with the Minister of Finance's concurrence, the Governor in Council may make regulations, for the purposes of section 11,

(a) prescribing the aggregate amount of outstanding apprentice loans that may not be exceeded; and

h) fixer le montant maximal d'un prêt aux apprentis qui peut être octroyé à un apprenti admissible pour chaque période de formation technique;

i) fixer, pour les prêts aux apprentis octroyés, la durée maximale de la période après laquelle, par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, l'emprunteur doit commencer à payer le principal et les intérêts du prêt;

j) fixer le nombre maximal de périodes de formation technique à l'égard desquelles un apprenti est admissible à un prêt aux apprentis;

k) prévoir l'élaboration et la mise en œuvre d'un programme d'exemptions totales ou partielles, pendant des périodes spéciales, pour le paiement d'intérêts par les emprunteurs ou par des catégories d'emprunteurs, en fixer les conditions et les modalités de cessation;

l) prévoir le remboursement des prêts aux apprentis par les emprunteurs ou par des catégories d'emprunteurs en fonction du revenu;

m) prévoir les renseignements qui doivent figurer dans les formulaires et documents mentionnés à l'article 13 en plus de tout autre renseignement devant par ailleurs y figurer sous le régime de la présente loi;

n) prévoir les délais visés à l'alinéa 15a);

o) prévoir les modalités de fourniture des renseignements mentionnées à l'alinéa 15b);

p) prévoir les mesures mentionnées au paragraphe 20(1);

q) prévoir la période après laquelle le ministre ne peut plus prendre une mesure visée à l'alinéa p);

r) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

s) de façon générale, prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

Montant total maximal des prêts aux apprentis impayés

(2) Pour l'application de l'article 11, le gouverneur en conseil peut par règlement, sur la recommandation du ministre à laquelle doit souscrire le ministre des Finances :

a) prévoir le montant total maximal des prêts aux apprentis impayés;

(b) prescribing the apprentice loans that are to be considered for the purposes of determining, at a given time, the aggregate amount of outstanding apprentice loans.

Eligible trades

(3) The Minister may, by regulation, amend the schedule to the regulations by adding a trade to it or removing a trade from it.

Externally produced material

(4) A regulation made under this section may incorporate by reference documents produced by a person or body other than the Minister, including by

- (a) an organization established for the purpose of writing standards, including an organization accredited by the Standards Council of Canada;
- (b) an industrial or trade organization; or
- (c) a government.

Reproduced or translated material

(5) A regulation made under this section may incorporate by reference documents that the Minister reproduces or translates from documents produced by a body or person other than the Minister

- (a) with any adaptations of form and reference that will facilitate their incorporation into the regulation; or
- (b) in a form that sets out only the parts of them that apply for the purposes of the regulation.

Jointly produced documents

(6) A regulation made under this section may incorporate by reference documents that the Minister produces jointly with another government for the purpose of harmonizing the regulation with other laws.

Internally produced standards

(7) A regulation made under this section may incorporate by reference technical or explanatory documents that the Minister produces, including

- (a) specifications, classifications or other information of a technical nature; and
- (b) test methods, procedures, operational standards, safety standards or performance standards of a technical nature.

(b) prévoir les prêts aux apprentis à prendre en compte pour calculer, à un moment donné, le montant total des prêts aux apprentis impayés.

Métier admissible

(3) Le ministre peut, par règlement, modifier l'annexe des règlements pour ajouter ou supprimer le nom d'un métier admissible.

Documents externes

(4) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document produit par un organisme ou une personne autre que le ministre, notamment :

- a) tout organisme de normalisation, entre autres tout organisme agréé par le Conseil canadien des normes;
- b) toute organisation commerciale ou industrielle;
- c) toute administration.

Documents reproduits ou traduits

(5) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document qui résulte de la reproduction ou de la traduction, par le ministre, d'un document produit par une autre personne ou un organisme et qui comporte, selon le cas :

- a) des adaptations quant à la forme et aux renvois destinées à en faciliter l'incorporation;
- b) seulement les passages pertinents pour l'application du règlement.

Documents produits conjointement

(6) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document produit conjointement par le ministre et toute autre administration en vue d'harmoniser le règlement avec d'autres règles de droit.

Normes techniques dans des documents internes

(7) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document technique ou explicatif produit par le ministre, notamment :

- a) des spécifications, classifications ou tout autre renseignement de nature technique;
- b) des méthodes d'essai, procédures ou normes d'exploitation, de rendement ou de sécurité, de nature technique.

Incorporation as amended from time to time

(8) Documents may be incorporated by reference as amended from time to time.

For greater certainty

(9) Subsections (4) to (8) are for greater certainty and do not limit any authority to make regulations incorporating material by reference that exists apart from those subsections.

Accessibility

(10) The Minister must ensure that any document that is incorporated by reference in the regulation is accessible.

Defence

(11) A person is not liable to be found guilty of an offence for any contravention in respect of which a document that is incorporated by reference in the regulation is relevant unless, at the time of the alleged contravention, the document was accessible as required by subsection (10) or it was otherwise accessible to the person.

Registration and publication not required

(12) For greater certainty, a document that is incorporated by reference in the regulation is not required to be transmitted for registration or published in the *Canada Gazette* under the *Statutory Instruments Act* by reason only that it is incorporated by reference.

General

Forms and documents

13 A form or other document that is to be used in connection with making apprentice loans, or to be otherwise used for the effective operation of this Act, must be either determined by the Minister or approved by the Minister.

Right of recovery by Minister

14 An apprentice loan that is made to a borrower who is not of full age and any interest on the loan are recoverable by the Minister from the borrower as though the borrower had been of full age at the time the agreement was entered into.

Waiver

15 On application by an eligible apprentice or a borrower, the Minister may, to avoid undue hardship to the apprentice or borrower, waive

Portée de l'incorporation

(8) L'incorporation par renvoi peut viser le document avec ses modifications successives.

Interprétation

(9) Il est entendu que les paragraphes (4) à (8) n'ont pas pour objet d'empêcher la prise de règlements incorporant par renvoi des documents autres que ceux visés à ces paragraphes.

Accessibilité des documents

(10) Il incombe au ministre de veiller à ce que tout document incorporé par renvoi dans un règlement dont la mise en œuvre ou l'exécution relèvent de lui soit accessible.

Aucune déclaration de culpabilité

(11) Aucune déclaration de culpabilité ne peut découler d'une contravention faisant intervenir un document qui est incorporé par renvoi dans les règlements et qui se rapporte au fait reproché, sauf si, au moment de ce fait, le document était accessible en application du paragraphe (10) ou était autrement accessible à la personne en cause.

Enregistrement ou publication non requis

(12) Il est entendu que les documents qui sont incorporés par renvoi dans les règlements n'ont pas à être transmis pour enregistrement ni à être publiés dans la *Gazette du Canada*, en application de la *Loi sur les textes réglementaires*, du seul fait de leur incorporation.

Dispositions générales

Formulaires et autres documents

13 Les formulaires et autres documents à utiliser dans le cadre de l'octroi de prêts aux apprentis ou de nature à favoriser l'application de la présente loi sont, selon le cas, déterminés par le ministre ou assujettis à son approbation.

Droit de recouvrement par le ministre

14 Le ministre peut recouvrer un prêt aux apprentis octroyé à un emprunteur mineur, ainsi que les intérêts afférents, comme si l'emprunteur avait été majeur au moment où l'accord a été conclu.

Renonciation

15 À la demande d'un apprenti admissible ou d'un emprunteur, le ministre peut, pour éviter qu'un préjudice

(a) a requirement of the regulations with respect to the times within which information in respect of the eligible apprentice or borrower is to be provided; or

(b) a requirement of the regulations with respect to the form or manner in which information in respect of the eligible apprentice or borrower is to be provided, or a requirement determined or approved by the Minister with respect to a form or other document in which such information is to be provided.

Apprentice loan denied due to error

16 If the Minister is satisfied that, as a result of an error made in the administration of this Act or the regulations, a person was denied an apprentice loan to which the person would have been entitled, the Minister may take remedial action to place the person in the position that he or she would have been in under this Act had the error not been made.

Limitation or prescription period

17 (1) Subject to this section, no action or proceedings may be taken to recover money owing under this Act after the end of the six-year period that begins on the day on which the money becomes due and payable.

Deduction and set-off

(2) Money owing by a person under this Act may be recovered at any time by way of deduction from, set-off against or, in Quebec, compensation against any sum of money that may be due or payable by Her Majesty in right of Canada to the person or their estate or succession.

Acknowledgment of liability

(3) If a person acknowledges liability for money owing under this Act, the time during which the limitation or prescription period has run before the acknowledgment of liability does not count in the calculation of that period.

Acknowledgment of liability after end of limitation or prescription period

(4) If a person acknowledges liability for money owing under this Act after the end of the limitation or prescription period, an action or proceedings to recover the money may, subject to subsections (3) and (5), be brought within six years after the date of the acknowledgment of liability.

injustifié ne soit causé à celui-ci, lever l'obligation pour l'apprenti admissible ou l'emprunteur de respecter :

a) les délais prévus par règlement en ce qui a trait à la fourniture de tout renseignement le concernant;

b) toute autre modalité prévue par règlement aux termes de laquelle les renseignements à son égard doivent être fournis ou toute exigence relative à un formulaire ou un document déterminée ou approuvée par le ministre pour la fourniture de ces renseignements.

Refus d'un prêt aux apprentis en raison d'une erreur

16 S'il est convaincu qu'en raison d'une erreur commise dans le cadre de l'application de la présente loi ou des règlements une personne s'est vu refuser un prêt aux apprentis auquel elle aurait eu droit, le ministre peut prendre des mesures correctives pour la placer dans la situation où elle se retrouverait sous l'autorité de la présente loi si une erreur n'avait pas été commise.

Prescription

17 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, toute poursuite visant le recouvrement d'une créance au titre de la présente loi se prescrit par six ans à compter de la date à laquelle la créance devient exigible.

Compensation et déduction

(2) Le recouvrement, par voie de compensation ou de déduction, du montant d'une créance exigible d'une personne au titre de la présente loi peut être effectué en tout temps sur toute somme à payer par Sa Majesté du chef du Canada à la personne ou à sa succession.

Reconnaissance de responsabilité

(3) Si une personne reconnaît qu'elle est responsable d'une créance exigible au titre de la présente loi, la période courue avant cette reconnaissance de responsabilité ne compte pas dans le calcul du délai de prescription.

Reconnaissance de responsabilité après l'expiration du délai de prescription

(4) Si, après l'expiration du délai de prescription, une personne reconnaît qu'elle est responsable d'une créance exigible au titre de la présente loi, une poursuite en recouvrement peut être intentée, sous réserve des paragraphes (3) et (5), dans les six ans suivant la date de la reconnaissance de responsabilité.

Limitation or prescription period suspended

(5) The running of a limitation or prescription period in respect of an apprentice loan is suspended during any period in which it is prohibited to commence or continue an action or other proceedings against the borrower to recover money owing under the loan.

Enforcement proceedings

(6) This section does not apply in respect of an action or proceedings relating to the execution, renewal or enforcement of a judgment.

Definition of *acknowledgement of liability*

(7) In this section, the expression *acknowledgement of liability* has the meaning assigned by the regulations.

Requirement to provide information or documents

18 (1) For the purpose of verifying compliance or preventing non-compliance with this Act, the Minister may, by notice served personally or by confirmed delivery service, require any person to whom an apprentice loan has been made to provide the Minister, within the time and in the manner that are stipulated in the notice, with any information or document that is in their possession or to which they could reasonably be expected to have access.

Copies as evidence

(2) When a document is provided in accordance with subsection (1), the Minister may make, or cause to be made, one or more certified copies of it and any of those copies is evidence of the nature and content of the original document and has the same probative force as the original document would have if it were proven in the ordinary way.

False statement or information

19 (1) Every person who, in respect of an apprentice loan, knowingly makes any false statement or misrepresentation, including by omission, in an application or other document or knowingly provides any false or misleading information, including by omission, is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$1,000.

Limitation period

(2) A prosecution for an offence under this Act may not be instituted later than six years after the time when the subject matter of the complaint arose.

Suspension du délai de prescription

(5) La prescription ne court pas pendant la période au cours de laquelle il est interdit d'intenter ou de continuer contre un emprunteur des poursuites en recouvrement d'une créance exigible au titre de la présente loi relative à un prêt aux apprentis.

Mise en œuvre de décisions judiciaires

(6) Le présent article ne s'applique pas aux poursuites relatives à l'exécution, à la mise en œuvre ou au renouvellement d'une décision judiciaire.

Définition de *reconnaissance de responsabilité*

(7) Au présent article, l'expression *reconnaissance de responsabilité* s'entend au sens des règlements.

Fourniture de renseignements ou production de documents

18 (1) Le ministre peut, dans le but de vérifier le respect de la présente loi ou d'en prévenir le non-respect, exiger de toute personne à qui un prêt aux apprentis a été octroyé, par avis signifié à personne ou transmis par un service de messagerie qui fournit une preuve de livraison, qu'elle lui fournisse, dans le délai et de la manière que précise l'avis, des renseignements ou des documents dont elle dispose ou auxquels elle peut normalement avoir accès.

Copies

(2) Il peut faire ou faire faire une ou plusieurs copies certifiées des documents fournis, lesquelles font foi de la nature et du contenu des documents originaux et ont la même force probante qu'auraient ceux-ci si leur authenticité était prouvée de la façon usuelle.

Fausse déclaration

19 (1) Quiconque, à propos d'un prêt aux apprentis, fait délibérément une déclaration fausse ou erronée dans une demande ou un autre document, notamment par omission, ou fournit délibérément un renseignement faux ou trompeur, notamment par omission, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de mille dollars.

Prescription

(2) Les poursuites visant une infraction à la présente loi se prescrivent par six ans à compter de sa perpétration.

Administrative measures

20 (1) If a person, in respect of an apprentice loan, knowingly makes any false statement or misrepresentation, including by omission, in an application or other document or knowingly provides any false or misleading information, including by omission, the Minister may take any measure provided for in the regulations.

Notice

(2) However, the Minister may not take any measure under subsection (1) without having given the person 60 days' notice of the Minister's intention to take it.

Submissions

(3) The person may make submissions to the Minister in respect of the measure at any time.

Rescission or modification of measure

(4) The Minister may rescind or modify a measure taken under subsection (1) if new facts are presented or the Minister considers that the measure was taken without knowledge of a material fact or on the basis of a mistake concerning one.

Authority to enter into agreements and arrangements

21 The Minister may

(a) enter into agreements or arrangements with any department, board or agency of the Government of Canada or any other public or private organization or agency to assist the Minister in carrying out the purposes and provisions of this Act; and

(b) with the approval of the Governor in Council, enter into agreements or arrangements with the government of any province to facilitate the administration or enforcement of this Act.

Payment out of C.R.F.

22 Any amount payable by the Minister under this Act, the regulations or an agreement or arrangement entered into under this Act, including any apprentice loans to be made by the Minister, is to be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

Mesures administratives

20 (1) Si une personne, à propos d'un prêt aux apprentis, fait délibérément une déclaration fausse ou erronée dans une demande ou un autre document, notamment par omission, ou fournit délibérément un renseignement faux ou trompeur, notamment par omission, le ministre peut prendre toute mesure prévue par règlement.

Avis

(2) Il ne peut toutefois prendre une mesure visée au paragraphe (1) que s'il a donné à la personne concernée un avis de soixante jours de son intention.

Observations

(3) La personne concernée peut présenter au ministre des observations à l'égard de la mesure.

Modification ou annulation de la mesure

(4) Le ministre peut modifier la mesure ou l'annuler si des faits nouveaux lui sont présentés ou si, à son avis, elle a été prise avant que soit connu un fait essentiel ou sur le fondement d'une erreur relative à un tel fait.

Pouvoir de conclure des arrangements ou accords

21 Le ministre peut conclure des arrangements ou accords :

a) avec des ministères ou organismes fédéraux, ou d'autres organismes des secteurs public ou privé, en vue de faciliter l'application de la présente loi;

b) avec l'agrément du gouverneur en conseil, avec tout gouvernement provincial pour faciliter la mise en œuvre ou l'observation de la présente loi.

Paiements sur le Trésor

22 Les paiements qui incombent au ministre aux termes de la présente loi, des règlements ou des accords ou arrangements conclus en vertu de la présente loi, notamment les prêts aux apprentis qu'il octroie, sont faits sur le Trésor.